

孩子喜爱的经典童话

彼得兔和他的朋友们

The Tale of Pigling Bland

小猪布兰德 的故事

[英] 毕翠克丝·波特 / 著
孙静 / 译



西南师范大学出版社
国家一级出版社 全国百佳图书出版单位

彼得兔和他的朋友们

7



小猪布兰德的故事

[英] 毕翠克丝·波特/著 孙静/译

西南师范大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

小猪布兰德的故事 / (英) 毕翠克丝·波特著; 孙静译. -- 重庆: 西南师范大学出版社, 2016.8

(彼得兔和他的朋友们)

ISBN 978-7-5621-8088-3

I. ①小… II. ①毕… ②孙… III. ①儿童文学—图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 163979 号

小猪布兰德的故事

[英]毕翠克丝·波特/著 孙静/译

xiaozhu bulande de gushi

责任编辑: 胡秀英

装帧设计: 甘霖

出版发行: 西南师范大学出版社

地址: 重庆市北碚区天生路2号

邮编: 400715

网址: www.xscbs.com

经 销: 全国新华书店

印 刷: 湖北楚天传媒印务有限责任公司

开 本: 710 mm×1000mm 1/16

印 张: 2.75

字 数: 22千字

版 次: 2016年8月第1版

印 次: 2017年3月第2次印刷

书 号: ISBN 978-7-5621-8088-3

定 价: 12.00元



序 言

“彼得兔”系列故事的作者是英国女性作家暨插画家毕翠克丝·波特（Helen Beatrix Potter）。故事诞生于波特写给她家庭教师五岁儿子的信。这位家庭老师的儿子卧病在床，波特为了安慰他，在信中讲了这个故事，并且在故事当中鼓励他。

波特姐弟小的时候收养了许多小动物，有兔子、蜥蜴、青蛙、蛇、睡鼠、狗、刺猬等，每个动物都有一个名字。波特以她特有的绘画天赋和对艺术的敏感，用好玩的故事和生动可爱的图画记录了动物们在成长中发生的故事，这些小动物后来就成了“彼得兔”系列故事中的各种角色，并最终成就了“彼得兔”系列故事的辉煌。

本丛书内容从孩子的角度出发，文字流畅清新且富于童趣，读起来朗朗上口，有助于培养孩子对故事阅读的兴趣，以及增强孩子对故事的理解和记忆能力，让孩子在故事中享受童年的快乐！



CONTENTS

目录



小猪布兰德的故事 1

渔夫杰里米的故事 24





小猪布兰德的故事

zhū mā ma yǒu bā gè hái zi qí zhōng sì gè nǚ ér fēn bié jiào
猪妈妈有八个孩子。其中，四个女儿分别叫

kē luó sī shā kē xiào xiào sī bō tè sì gè ér zi fēn bié jiào yà lì
珂罗丝、莎珂、笑笑、丝波特，四个儿子分别叫亚历

shān dà bù lán dé chén chén sī dá bǐ
山大、布兰德、晨晨、斯达比。

yì tiān yà lì shān dà bèi qiǎ zài le tiě huán li xiào xiào hún shēn zāng
一天，亚历山大被卡在了铁环里；笑笑浑身脏

xī xī de zuān jìn le fàng zhe gān jìng yī fu de lán zi li kē luó sī hé
兮兮地钻进了放着干净衣服的篮子里；珂罗丝和

shā kē zhèng zài cài yuán li dǎo luàn tā men bǎ luó bo dōu bā le chū lái 。
莎珂正在菜园里捣乱，她们把萝卜都拔了出来。

chú le sī bō tè hé
除了丝波特和

bù lán dé zhū mā ma de hái
布兰德,猪妈妈的孩

zi men dōu hěn tiáo pí zhū
子们都很调皮。猪

mā ma tàn le kǒu qì shuō
妈妈叹了口气,说:



jiā li de hái zi tài duō le liáng shi dōu bú gòu chī le chú le sī bō
“家里的孩子太多了,粮食都不够吃了。除了丝波

tè kě yǐ bāng máng zuò zuo jiā wù qí tā hái zi hái shì sòng zǒu ba
特可以帮忙做做家务,其他孩子还是送走吧。”



chén chén shā kē sī
晨晨、莎珂、斯

dá bǐ xiào xiào hé kē luó sī
达比、笑笑和珂罗丝

dōu zǒu le bù lán dé hé yà lì shān dà yě
都走了，布兰德和亚历山大也

zhǔn bèi qù shì chǎng
准备去市场。

zhū mā ma wèi tā men zhěng lǐ hǎo yī fu yòng shǒu juàn cā le cā yǎn
猪妈妈为他们整理好衣服，用手绢擦了擦眼

lèi bù tíng de zhǔ fù tā men lù shàng xiǎo xīn
泪，不停地嘱咐他们路上小心。



nǐ men yí dìng yào zhù yì lù biāo jì zhù guò le biān jiè jiù bù
“你们一定要注意路标。记住，过了边界就不

néng huí lái le 。 ná hǎo zhè liǎng zhāng zhí zhào yǒu le tā men cái néng qù
能回来了。拿好这两张执照，有了它们，才能去

shì chǎng zhū mā ma biān shuō biān jiāng zhǔn bèi hǎo de bāo guǒ dì gěi tā men
市场。”猪妈妈边说边将准备好的包裹递给他们。





tā men liǎ chū fā le
他们俩出发了。

méi zǒu duō yuǎn yà lì shān dà jiù
没走多远，亚历山大就

jiāng zì jǐ de fàn hé bò he táng
将自己的饭和薄荷糖

chī wán le zhī hòu wèi le néng
吃完了。之后，为了能

chī dào bù lán dé de bò he táng yà lì shān dà hé bù lán dé dà dǎ chū
吃到布兰德的薄荷糖，亚历山大和布兰德大打出

shǒu hái bù xiǎo xīn jiāng liǎng zhāng zhí zhào hùn zài le yì qǐ
手，还不小心将两张执照混在了一起。

bú guò hěn kuài tā men jiù hé hǎo le bìng jì xù xiàng qián bēn pǎo
不过,很快他们就和解好了,并继续向前奔跑。

zài yí gè guǎi jiǎo chù tā men pèng dào le jǐng chá jiǎn chá zhí zhào kě yà
在一个拐角处,他们碰到了警察检查执照,可亚

lì shān dà què ná bu chū zhí zhào lái yú shì jǐng chá jué dìng jiāng tā sòng huí
历山大却拿不出执照来,于是警察决定将他送回

nóng chǎng

农场。



bù lán dé zhǐ hǎo dú zì qián wǎng shì chǎng qí shí shì chǎng bìng bú
布兰德只好独自前往市场。其实，市场并不

shì tā xiǎng qù de dì fāng wǒ xī wàng néng gòu yōng yǒu zì jǐ de cài yuán 。”
是他想去的地方。“我希望能够拥有自己的菜园。”

bù lán dé shuō zhè shí tā què zài kǒu dai li mō dào le liǎng zhāng zhí zhào 。
布兰德说。这时，他却在口袋里摸到了两张执照。

bú yòng cāi nà yì zhāng shì yà lì shān dà de 。
不用猜，那一张是亚历山大的。



bù lán dé fēi kuài de wǎng huí pǎo xiǎng
布兰德飞快地往回跑，想

yào zhuī shàng jīng chá hé yà lì shān dà jié guǒ
要追上警察和亚历山大，结果

què mí lù le bù lán dé zài sēn lín lǐ
却迷路了。布兰德在森林里

yíng lái le hēi yè tā biān kū biān màn wú
迎来了黑夜。他边哭边漫无

mù dì de zǒu zhe
目的地走着。

yí gè xiǎo shí hòu bù lán dé fā xiàn
一个小时后，布兰德发现

bù yuǎn chù yǒu yí zuò xiǎo mù wū biàn fēi kuài de pǎo le guò qù
不远处有一座小木屋，便飞快地跑了过去。



kàn lái zhè shì yì jiān jī shè bù lán dé nán nán de shuō yú
“看来，这是一间鸡舍。”布兰德喃喃地说。于

shì tā jué dìng zài zhè er zhù yì wǎn zài zǒu bù lán dé hěn kuài jiù jìn
是，他决定在这儿住一晚再走。布兰德很快就进

rù le mèng xiāng kě méi guò duō jiǔ jī de zhǔ rén pài bó xùn xiān
入了梦乡。可没过多久，鸡的主人——派伯逊先

shēng jiù tí zhe dēng līn zhe yí gè dà lán kuāng zǒu jìn le jī shè tā yào
生就提着灯，拎着一个大篮筐走进了鸡舍。他要

zhuā liù zhī jī míng tiān yì zǎo sòng dào shì chǎng qù
抓六只鸡，明天一早送到市场去。





pài bó xùn xiānsheng fā xiàn bù lán dé zhī hòu jiù jiāng tā hé wǔ zhī
派伯逊先生发现布兰德之后，就将他和五只
mǔ jī yì qǐ zhuā jìn le dà lán kuāng li lái dào chú fáng pài bó xùn xiān
母鸡一起抓进了大篮筐里。来到厨房，派伯逊先
sheng zhuā chū bù lán dé jiāng tā de kǒu dai sōu le yí biàn tā bù zhī dào
生抓出布兰德，将他的口袋搜了一遍。他不知道，
bù lán dé zǎo jiù jiāng bò hé táng hé zhí zhào cáng zài tiē shēn de yī fu li le
布兰德早就将薄荷糖和执照藏在贴身的衣服里了。

pài bó xùn xiānsheng shén me yě méi sōu dào zhī hòu tā zhǔ le yì
派伯逊先生什么也没搜到。之后，他煮了一
guō mài piàn zhōu dào zài sān gè pán zi li yì pán gěi le bù lán dé yì
锅麦片粥，倒在三个盘子里。一盘给了布兰德，一
pán liú gěi tā zì jǐ zuì hòu yì pán suǒ zài le chú guì li
盘留给他自己，最后一盘锁在了橱柜里。





dì èr tiān pài bó xùn xiānsheng dài zhe tā de mǔ jī men yì tóng qù
第二天，派伯逊先生带着他的母鸡们一同去

le shì chǎng lín zǒu qián tā zhǔ fù bù lán dé shǒu hǎo jiā mén fǒu zé jiù
了市场。临走前，他嘱咐布兰德守好家门，否则就

ràng tā hǎo kàn bù lán dé màn màn yōu yōu de chí wán zǎo cān jiāng nóng shè
让他好看。布兰德慢慢悠悠地吃完早餐，将农舍

guàng le yí biàn fā xiàn dào chù dōu shàng zhe suǒ
逛了一遍，发现到处都上着锁。